



معاهده سرحدی بین دولت پادشاهی افغانستان و جمهوریت مردم چین

اعلیحضرت پادشاه افغانستان و رئیس جمهوریت مردم چین.

به منظور تأمین و توسعه مزید علایق دوستانه و حسن همجواری که خوشبختانه بین دو کشور آزاد و دارای حق حاکمیت - افغانستان و چین موجود است.

مصمم به اینکه خط سرحد موجوده بین افغانستان و چین را در منطقه پامیرات بر حسب اساسات احترام به حق حاکمیت و تمامیت خاک همدیگر و عدم تجاوز متقابل و اساسات ده گانه کنفرانس باندونگ و با روحیه دوستی و همکاری و حسن تفاهم باهمی بصورت رسمی تحدید و علامه گذاری نمایند.

با عقیده راسخ به اینکه تحدید و علامه گذاری سرحد رسمی بین دو کشور صلح و امنیت این منطقه را مستحکمر میگرداند.

بدین منظور تصمیم اتخاذ نموده اند که معاهده هذا را عقد کنند. و نمایندگان مختار شانرا تعیین نمودند.

از طرف اعلیحضرت پادشاه افغانستان: عبدالقیوم وزیر داخله.

از طرف رئیس جمهوریت مردم چین: چین ئی وزیر امور خارجه.

که ایشان صلاحیت نامه های همدیگر را ملاحظه و بوجه احسن مدار اعتبار یافته. به مواداتی موافقه نموده اند.

ماده اول:- طرفین متعاهدین موافقه دارند که خط سرحد بین دو کشور اعتبار از قله به ارتفاع ۵۶۳۰ متر (با کوردینات تقریبی ۳۷°۰۳ شمالی و ۷۴°۲۶ شرقی) که نقطه نهائی جنوبی آن است. در امتداد ابریزه سلسله کوه مستغ بین سرچشمه های دریای اقسو و دریای واخجیر و قسمت های علیای دریای واخان، از یکطرف و دریای قره چقورسو. یکی از شعب دریای تاشقرغان از طرف دیگر سیر نموده، از کوتل واخجیر (که در نقشه چینائی بنام دبان واخجیر ذکر شده) بارتفاع ۴۹۲۳ متر، از دبان واخجیر شمالی (که تنها در نقشه چینائی تذکار یافته) از دبان قوقتورک غربی (که تنها در نقشه چینائی تذکار یافته) از کوتل قره جلگه (که در نقشه چینائی بنام دبان قوقتورک شرقی یاد گردیده)، از کوتل مهمان یولی (که در نقشه چینائی بنام دبان توک من سو یاد گردیده)، که از دبان ساریکناش (که تنها در نقشه چینائی تذکار یافته) و از

کوئل تغزمن سو (که در نقشه چینائی بنام دبان کوکراش کول یاد گردیده) عبور نموده و بر قله موسوم به پوولوشیو کوفسکی (که در نقشه چینائی بنام قله کوکراش کول یاد شده) به ارتفاع ۵۶۹۸ متر میرسد.

سراسر خط سرحد چنانکه درین ماده تعریف گردیده در نقشه طرف افغانستان که به مقیاس ۱:۲۵۳۴۴۰ در لسان فارسی و در نقشه طرف چین به مقیاس ۱:۲۰۰۰۰۰ در لسان چینائی ترتیب گردیده نشان داده شده، که این دو نقشه به معاهده هذا ضمیمه گردیده اند. هر دو نقشه فوق الذکر دارای کلمات فرعی امدادی انگلیسی میباشد.

ماده دوم:- طرفین متعاهدین موافقه دارند در هر جائیکه خط سرحد بین دو کشور خط ابریزه را تعقیب مینماید خط تیغه همان سلسله خط سرحد محسوب گردد. و هر جائیکه خط سرحد از یک کوئل (دبان) عبور نماید خط تقسیم آب خط سرحد محسوب گردد.

ماده سوم:- طرفین متعاهدین موافقه دارند به اینکه:

۱- همینکه معاهده موجوده مرعی الاجرا میگردد.

یک کمیسیون مشترک علامه گذاری سرحدی افغانی و چینائی که مرکب از عده مساوی نمایندگان و چندین مشاور از هر طرف میباشد تشکیل داده خواهد شد، تا سروی ثابت خط سرحد بین دو کشور و اعمار علایم سرحدی باسناد محتویات ماده اول معاهده موجوده را در محل انجام داده و سپس پروتوکول مربوط به سرحد بین دو کشور را تسوید نموده و نقشه های سرحدی را که بصورت مشرح خط سرحد را با موقعیت علایم سرحدی در روی اراضی سرحد توضیح میکند آماده نمایند.

۲- پروتوکول و نقشه های سرحدی متذکره پراگراف اول همین ماده، بعد از اینکه به امضاء نمایندگان هر دو حکومت رسیده و مرعی الاجرا میگردد به معاهده موجوده ضمیمه گردیده و نقشه های سرحدی که توسط کمیسیون مشترک علامه گذاری سرحد ترتیب گردیده اند در عوض نقشه های ضمیمه معاهده موجوده قبول میگردد.

۳- به مجردیکه پروتوکول فوق الذکر و نقشه های سرحدی به امضاء برسند وظیفه کمیسیون مشترک علامه گذاری سرحدی افغانستان و چین انجام می یابد.

ماده چهارم:- طرفین متعاهدین موافقه دارند هرگونه اختلاف نظر که مربوط به سرحد باشد و بعد از تحدید رسمی سرحد بین دو کشور بروز نماید به اساس مشوره دوستانه بین دو طرف فیصله میگردد.

ماده پنجم:- معاهده بتاریخ ۱۳۴۲/۸/۳۰ شمسی مطابق ۱۹۶۳/۱۱/۲۲ در دو نسخه به لسانهای فارسی و چینائی و انگلیسی ترتیب گردیده که هر سه متن دارای اعتبار مساوی میباشد.

(محل امضا) چین ئی

(محل امضا) عبدالقیوم

نماینده مختار جمهوریت مردم چین

نماینده مختار دولت پادشاهی افغانستان